



PEARSON

Longman

中国教育学会外语教学专业委员会推荐用书



如何教英语

Jeremy Harmer

[英] 杰里米·哈默 著
邹为诚 译

new edition

how to teach english

★ 朗文教师发展译丛 ★



人民邮电出版社
POSTS & TELECOM PRESS

朗文如何教英语

(新版)

[英] 杰里米·哈默 著

邹为诚 译

人民邮电出版社

北 京

图书在版编目 (CIP) 数据

朗文如何教英语 (新版) / (英) 哈默 (Harmer, J.) 著 ; 邹为诚 译 .

- 北京 : 人民邮电出版社, 2011.1

(朗文教师发展译丛)

ISBN 978-7-115-24166-1

I . ①朗… II . ①哈… ②邹… III . ①英语—教学研究 IV . ① H319.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 210645 号

How to Teach English, by Jeremy Harmer

Authorized translation from the English language edition, entitled HOW TO TEACH ENGLISH, 978-1-4058-4774-2 by JEREMY HARMER, published by Pearson Education, Inc, publishing as Addison-Wesley, Copyright © 2007 by Pearson Education, Inc.

Posts & Telecom Press is authorized by Pearson Education to publish and distribute exclusively this translation edition. This edition is authorized for sale in the People's Republic of China only (excluding Hong Kong SAR, Macao SAR and Taiwan Area). Unauthorized export of this edition is a violation of the Copyright Act. No part of this publication may be reproduced or distributed by any means, or stored in a database or retrieval system, without the prior written permission of the publisher.

本书中文简体字版由 Pearson Education 公司授权人民邮电出版社独家出版发行。此版本仅限在中华人民共和国境内 (不包括中国香港、澳门特别行政区及中国台湾地区) 销售。未经授权的本书出口将被视为违反版权法的行为。

未经出版者预先书面许可, 不得以任何方式复制或发行本书的任何部分。

本书封底贴有人民邮电出版社和 Pearson Education 公司防伪标签, 无标签者不得销售。

北京市版权局著作权合同登记号: 01-2008-5062

版权所有, 侵权必究。

朗文如何教英语 (新版)

- ◆ 著 (英) 杰里米·哈默
译 邹为诚
策 划 刘 力 陆 瑜
责任编辑 刘晓庆
- ◆ 人民邮电出版社出版发行 北京市崇文区夕照寺街 14 号 A 座
邮编 100061 电子函件 315@ptpress.com.cn
网址 <http://www.ptpress.com.cn>
电话 (编辑部) 010-84937150 (市场部) 010-84937152
(教师服务中心) 010-84931276
北京嘉业印刷厂印刷
新华书店经销
- ◆ 开本: 787 × 1092 1/16
印张: 20
字数: 320 千字 2011 年 1 月第 1 版 2011 年 1 月第 1 次印刷
著作权合同登记号 图字: 01-2008-5062
ISBN 978-7-115-24166-1/F

定价: 58.00 元

本书如有印装质量问题, 请与本社联系 电话: (010) 84937153

内 容 提 要

《朗文如何教英语》是 *How to* 系列（杰里米·哈默主编，英国朗文出版集团出版）中的 *how to teach english* 的中译本。旨在帮助各类和各层次的英语教师，如何在英语教学实践中教授英语。

本书着力于实践层面的操作，从教学对象、教学者、教学内容、教学方法、课堂管理、教材使用等有关教学的方方面面，给予教师具体实用的指导。书后附有任务文件，有助于读者增进对所学内容的理解。

本书适用于一线工作的英语教师，对师范院校语言专业的学生也极具参考价值。

总 序

一套理想的教师发展译丛

我从事基础英语教学已经超过 30 年了，教授过师资大专班，组织过许多教师培训，也应邀到全国许多地方的教师培训班讲课。但是，我越来越觉得，教师们对于许多基本概念缺乏了解，很多理论上的说法是以讹传讹。这反映出目前我国尚缺少系统的教师标准、教师培训课程和培训教材。2004 年，我们中国教育学会外语教学专业委员会与全国教师教育学会共同向教育部师范司申请了“中小学英语教师专业水平等级标准及培训、考核、认证体系”的课题，并研制了《中国中小学英语教师专业等级标准》(*Standards for Teachers of English in Primary & Secondary Schools*，缩写为 STEPSS)。其中一个目的就是希望教师培训能有系统的教材。

目前我国中小学英语教学界对于许多国际上通用的概念、研究成果知之不多，甚至流传着许多谬说和曲解。其中的原因很多，比如：大部分教师因为工作繁忙，没有时间阅读原著；有些是因为自己语言水平的限制，读原著有些困难；而有些讲课和做报告者自己误解了一些国外的理论，或者读书不够，以偏概全。教师们指望参加培训班听到“真经”，但是不同的专家说法不一，甚至完全相反，结果教师往往越听越糊涂。所以教师们抱怨“天上 what 地上 how，专家学者各一套”。有不少教师问我，某某到他们那里去讲课，说只能如何如何，结果教师们就盲目地去照办，效果并不好。而反对呢？似乎又违背了某条教学理论。打开涉及中小学英语教学的刊物和报纸，听听评课时专家对于教师的批评，我自己越来越不敢开口，因为自己的误解和个人的见解可能影响教师自己的判断或与实际情况不符。中国这样大，教学条件的差异、学习环境的区别、教材的内容和地方考试题的不同等等，都会对教学效果产生影响。所以教师最好是自己读些原著。

因此，我自己一直希望能有全面介绍英语教学基本概念和主要理论的中文书。这样的书应该浅显易懂，有例子说明，使教师在比较短的时间内广泛了解外语教学涉及到的各种概念和基本知识。应该说，由新曲线公司策划、杰里米·哈默主编，人民邮电出版社和培生教育出版集团合作出版的这套“朗文教师发展译丛”可以部分地实现这样的目标。值得一提的是，有王蔷教授、邹为诚教授等多位学者和教授担纲翻译，译文质量值得信赖。译著是件很不容易的

事情,我自己有时为了准确地翻译一个概念或表述方法,往往查遍手头的词典,反复推敲,结果还是觉得难以传神地表达出原作者的意思,深深体会到鲁迅说“词典不离手,冷汗不离身”的艰辛。比如,由王蔷教授带领她的团队翻译的这本《朗文英语教学实践》(第4版)的译文就流畅易懂,因此也极大地减轻了教师的阅读困难。当然,本书在篇幅有限的情况下,要把涉及英语教学的方方面面讲得非常透彻、清楚也是不可能的。比如关于语言习得,这是一个较为复杂的概念。有的人以为,自然状态下的学习就是“习得”,在课堂上的教学就是“学得”。其实,这样的看法和区分过于简单,也没能解释复杂的情况。按照 Krashen 的区分,无意识地主要注意语言的意义是习得,而有意识地关注语言形式是学习。而 Ellis (1990) 在他的《课堂教学中的语言习得》中就这个问题有一段非常清楚的解释。他认为要区别正式学习和非正式学习不同。他说:

正式学习涉及学习者的某种活动,比如,试图通过了解明确的语法规则学习有关语言的知识。非正式学习则可以通过观察和直接参加交流获得。但是,把课堂教学等同于正式学习和将自然状态等同于非正式学习是同样错误的。事实上,课堂教学可以而且肯定涉及非正式学习,比如,当学习者有机会参与以注意语言意义为主的交流活动的时候。同样,自然状态下的学习也可以涉及正式学习,比如,当学习者在对话中询问一个有关语言形式的问题时。当然可以说,课堂教学环境下的学习更多地是正式学习,而在自然状态会提供更多的非正式学习(p.2)。

所以,我在极力推荐这套丛书的同时,也向教师们建议,尽可能阅读更多的原著。有些人认为,国外的东西不适合中国的国情,这当然有一定的道理。但是,我们应该在全面、透彻地理解别人的主张的基础上,带着批判性的思维,分析哪些是适合的,哪些需要改造,哪些是不适合的,从而创建中国的英语教育理论。这就需要先认真读书,同时广泛了解中国的实际情况。在没有搞懂基本概念的情况下乱下雌黄,只能贻笑大方。

龚亚夫

中国教育学会外语教学专业委员会理事长

中央教育科学研究所研究员

2010.12

致 谢

在第一版《朗文如何教英语》中，我对为此书的创作和出版作出贡献的 Richard Rossner、Anita Harmer、Gill Stacey、Sue Jones、Rodney Blakeston 和 Martin Parrott 表达了感谢。特别令我激动不已的还有 Maggy McNorton (The University of Glamorgan) 和 David Redell (Kingswy College at London) 所教授的学生们对本书所做出的反馈。我还就整个项目得以顺利运作表达了对 Melanie Butler 的敬意。回首写书过程中的一段特别的日子，我还应该感谢 Pearson Education 出版社的 Kate Goldrick 所给予的支持和帮助。

在新版问世的过程中，我必须还要感谢另外一大批人。在项目开始的那些美妙的日子里，在那些解决了许多问题和寻找到新的方向的会议上，幸有 Katy Wright 的参与，她是 Pearson Education 出版社里充满灵感的教学法出版专家，是我要特别感谢的人。从那时起，编辑 Helena Gomm 清晰的思路和扎实的编辑功底使思想转化为文字的过程变得更加令人愉悦。

新版还受益于许多极具价值的反馈报告，这些报告来自于英国的 Hilary Rees-Parnell、Katie Head 和 Jeremy Pearman，乌拉圭的 Gabriel Diaz Maggioli，巴西的 Adriana Gil，日本的 Mitsuyo Ohta 和波兰的 Maria Pujak。我希望他们能够知道我对这些建议和批评是多么认真，要采纳或者拒绝他们的建议又是多么艰难。对我来说，他们就像我真正的项目合作者一样（我要对 Adriana、Gabriel 和 Jeremy 在策划阶段所给予的意见表示感谢）。我能准确和清晰地获得他们的意见，要归功于 Pearson Education 出版社的 Jacqui Hiddleston。Jane Reeve 以她所特有的精湛的技艺完成了本书的出版过程。

还有，我千万不能忘记向我在世界各地的教师培训班和会议上所遇见的无数的课堂教师和教师培训专家们致谢。有机会聆听其他的专家描述他们的经历和阐述他们的信念，那是一种神奇的学习经历和深刻的反思过程。

最后，我要感谢 the Wimbledon School of English 的 Jane Dancaaster（校长）并特别感谢 Fiona Dunlop（教务长），他们允许拍摄组进入他们的学校，并帮助安排了两天的拍摄工作。我对配合拍摄的六位老师心存感激，感谢他们的热情、配合和友善。他们为我们备课，允许拍摄他们的教学过程（这是令人神经紧张的经历！），还准备好在摄像机前接受我们的采访。当你看到 Chris

McDermott、Louise Russel、Mark Smith、Philip Harmer、Pip Stallard 和 Pip Titley 的教学录像时，那仅仅是他们出色教学中的极小的一个片断，即便如此，我们共同投入的分分秒秒都是非常有价值的。

当然，我所提到的上述所有的人都不应该对你手中的这本新版著作负责。毕竟，要由我为此书负全部责任。但是我希望他们（还有你）能够为此书的最终出版而感到欣慰。

引言

我的一个朋友是管弦乐队的指挥，当我们初识时，他问我以什么为生。我说除了其他的活动外，我还写几本如何教英语的书。他说：“几本书？通常写完一本后就再也无话可说了！”我想回答说，他仅仅是在劝说自己放弃工作（我的意思是想问，仅仅是在 21 世纪贝多芬交响乐就演了多少场？），但是另一个人对他的问题笑了起来，另一位音乐家发表了不同的评论，谈话继续下去，因此，这个指挥家失礼的问题就在英国酒吧里微醉的氛围中挥发掉了。

但是他提了一个很好的问题。我们真的知道如何教英语吗？毕竟，人们已经成功地教授英语两千多年了，而过去的有些教学观点到现在为止并没有很大的改变。但有些事情一直以来都在不断地变化。（我猜想）这就是为什么每当我重新审视过去的教学设想时，我都会发现自己对以为是定论的东西充满了疑问并试图重新解释它们。当然，不仅仅我是这样的。一直以来我们都是这样做的，或至少是当我们没有对变化和更新的可能性关闭我们的思想时，我们是这样做的。

语言教学，比起许多其他的活动，恐怕更能反映它所处的时代。语言毕竟是与交流有关的，大概这就是为什么语言学习的理念与方法看上去是与孕育其产生的社会发展及变化相一致的。教学与学习是非常人类化的活动，它们与（我们的）语言一样具有社会性。

但不仅仅是社会在变化和发展，过去的 10 年间，我们已经见证了似乎是空前的技术变革。互联网快速发展，其他教育技术也没有落后。新的软件和硬件已经出现，这在《朗文如何教英语》首次出版的 1998 年是令人难以想象的。它是让人兴奋的东西，在我们面前呈现出许多美妙的潜在价值（更不用提电子写作和编辑的能力了）。我已经尽力在新版中表达出了这种兴奋和新鲜感，但是我们也要小心。用 Baroness Greenfield 在英国上议院演讲时的话说，“我们要选择确保教室符合儿童需要的技术，反对越来越依靠技术的趋势……这种趋势让 21 世纪的孩子去适应教室。”

但是最终，当你再一次看你几年前写的东西的时候，你就会体验到这里的快乐、沮丧、怀疑和（用剧作家 Dennis Potter 的话说）“温柔的蔑视”；在今天这种形势下，我们所面临的挑战是在我们所说的和所写的东西里，去发现哪

些东西需要改动、删除和补充。

《朗文如何教英语》的第一版的读者会注意到新版的章节顺序有所变化，还可发现一个介绍测试的新章节。此外，新版还增加了新的材料和方法，也有一些是旧的，因为它们经受住了时间的考验。在书的末尾还多了最新的参考书目录和术语表，以便教师参考，我们这个专业同其他专业一样，也是术语成堆。此外，书后还附有 DVD 光盘*，内含典型的教学案例，更加生动形象地将课堂生活展示在读者面前。

最后，我要对我那位指挥家朋友说，感谢时代的进步、技术的进步和思想的进步，是它们让我们充满活力，让我们成为更好的教师。毫无疑问，就像 T.S. Eliot 说的那样，即使我们最终又回到了起点，我们永远也不会停止探索，求索的旅途就是我们生命的一切。

杰里米·哈默
英国剑桥大学

* 本书英文原版随书配有 DVD 光盘，在教学机构承担教学任务的教师若需要此光盘，请填写读者反馈卡（盖章有效），寄回本公司（北京市朝阳区北苑路傲城融富中心 A 座 1603 教师服务中心收，电话：010-84937152），我们将免费提供。

目 录

致 谢 ix

引 言 xi

第 1 章 学习者 1

- 学习的原因 1
- 不同的学习背景 2
- 学习者的差异 4
- 学生动机的重要性 11
- 学习的责任 12

第 2 章 教师 14

- 对好教师的描述 14
- 课堂里的教师是谁 15
- 师生关系 17
- 教师的任务 19
- 教师的技能 21
- 教师的知识 22
- 是艺术还是科学 25

第 3 章 课堂管理 27

- 课堂管理 27
- 教室里的教师 27
- 噪音的运用 29
- 与学生说话 30
- 讲解说明 31
- 学生说话与教师说话 31
- 使用母语 32
- 划分课堂阶段 33

- 不同的座位安排 34
- 不同的学生分组 37

第 4 章 描述学习和教学 40

- 儿童与语言 40
- 习得与学习 41
- 不同的时代, 不同的方法 42
- 成功语言学习的要素 (ESA) 46
- ESA 课堂步骤 49
- ESA 及备课 52

第 5 章 描述语言 54

- 语境中的意义 54
- 语言的元素 55
- 形式和意思 59
- 词性 60
- 假设的意义 71
- 组词 72
- 语言功能 74
- 语篇与话语 74
- 语言变量 76

第 6 章 语言系统教学 81

- 教授语言的具体问题 81
- 讲解意思 82
- 讲解语言结构 83
- 练习与控制性练习 85
- 语言系统教学的例子 87
- 错误、疏忽、差错和尝试 97
- 给学生纠错 98

第 7 章 阅读教学 101

- 阅读的原因 101

- 各种阅读形式 102
- 阅读水平 102
- 阅读技巧 103
- 阅读教学的原则 103
- 阅读教学的步骤 105
- 阅读教学的补充建议 110
- 鼓励学生泛读 112

第8章 写作教学 115

- 写作教学的原因 115
- 写作教学的问题 116
- 写作教学的步骤 117
- 写作教学的补充建议 122
- 批改作文 124
- 书写 125

第9章 口语教学 127

- 口语教学的原因 127
- 口语教学的步骤 128
- 讨论 133
- 口语教学的补充建议 133
- 纠正口语 136
- 在口语活动中教师做什么 136

第10章 听力教学 138

- 听力教学的原因 138
- 不同的听力形式 139
- 听力水平 140
- 听力技巧 140
- 听力教学的原则 140
- 听力教学的步骤 142
- 听力教学的补充建议 149

- 录音与录像 150

第 11 章 使用教材 153

- 教材使用的策略 153
- 增添、改编和更换 154
- 支持（和反对）教材使用的理由 160
- 挑选教材 161

第 12 章 备课 163

- 备课的理由 163
- 行动的建议 164
- 课堂的形式 165
- 备课时提的问题 165
- 备课教案的格式 167
- 系列课程的备课 171
- 课后（下堂课课前） 172

第 13 章 考试 174

- 学生考试的理由 174
- 好的考试 175
- 考题类型 176
- 考试评分 180
- 设计试卷 182

第 14 章 如果……怎么办 184

- 如果学生处于不同水平怎么办 184
- 如果班级太大怎么办 186
- 如果学生一直使用母语怎么办 187
- 如果学生不做家庭作业怎么办 188
- 如果学生不合作怎么办 190
- 如果学生不愿说话怎么办 192
- 如果学生听不懂录音怎么办 193
- 如果有些学生比其他人先完成任务怎么办 195

任务文件 197

任务文件答案 244

DVD 任务文件 256

DVD 任务文件答案 262

附 录 263

附录 A : 教学设备, 教室技术 263

附录 B : 有用的机构和网站 270

附录 C : 各章注释和参考读物 271

附录 D : 语音符号 278

专业术语表 279

索 引 302



- 学习的原因
- 不同的学习背景
- 学习者的差异
- 学生动机的重要性
- 学习的责任

11

学习的原因 在全世界，各个年龄段的学生都在学习说英语，但他们想学英语的原因却大不相同。当然，有些学生学英语仅仅是因为小学或中学的课程大纲上有这门课，而对另外一些学生来说，学英语反映了他们的某种选择。

许多人学英语是因为他们移居到了**目标语社区**，他们需要能够在该社区成功地生活。在这个目标语社区里，英语是全国性语言，如英国、加拿大、新西兰等，或者是一种文化及商业活动的主要语言，如印度、巴基斯坦和尼日利亚。

有些学生学英语是为了特别的目的（**ESP**）。这种 ESP 学生（有时也称作用于特别目的的英语）可能需要学法律、旅游、银行或护理行业的语言。一个特别受欢迎的 ESP 是教授**商务英语**，这类学生学习如何在商业社会里使用英语。许多学生要学英语是为了学术目的（**EAP**），这类学生是为了要讲英语的大学或学院里学习，或者是因为他们需要看英语的学术文章。

许多人学英语是因为他们认为英语会在国际交流及旅行中 useful。这种**通用英语**的学生通常对上英语课没有特别的理由，而只是希望在任何地方、任何时候需要英语时能有效地说（读和写）这门语言。

学生的学习目的对他们想要学什么以及需要学什么是有影响的，其结果也会影响要教的东西。例如，学习商务英语的学生就希望花大量时间重点学习在特定贸易及情景下的语言。生活在目标语社区中的学生需要用英语来满足他们即时即刻现实的与社会的需求。一群护士会希望学习在他们护理时可能需要的那种英语。通用英语的学生（包括那些在小学和中学学习英语的学生）当然没有这种特定的需求，所以他们的课程（以及教师使用的材料）几乎可以肯定会与那些有更明确需求的学生不同。

学生的不同学习原因只是学习者的许多不同的变量之一，我们会在下面看到这一点。

12

不同的学习背景 英语是在许多不同背景、不同课程安排下进行学习和教学的。这些差别会对我们如何教以及教什么产生巨大的影响。

EFL、ESL 和 ESOL

多年来我们把学英语的人分为两类，一类是把英语作为外语，另一类是把英语作为第二语言或其他语言。前面已经提到过，**EFL**（把英语作为外语）的学生学英语是为了在旅行时或与来自无论任何国家说英语的人进行交流时使用英语。另一方面，**ESL**（把英语作为第二语言）的学生通常是生活在目标语社区里。后者可能需要学习特定的那个社区的语种（苏格兰英语、英格兰的南方英语、澳大利亚英语、德克萨斯英语等），而不是学习一个更通用的语种（见第 78 页）。他们可能需要把他们的英语学习与在目标语社区里如何行事的知识结合起来，比如去银行、租房子、看病等。因此，他们学的英语与 EFL 学生学的英语有所不同，EFL 学生的需求不会特别针对某个时间和某个地方。

但是，当我们研究在全球背景下人们使用英语的时候，这种划分显得不太令人满意。把英语用于国际交流，特别是在互联网上，这意味着许多 EFL 学生实际上是生活在一个全球性的目标语社区里，因此或许应该被认为是“ESL 学生”才对！这是导致我们现在趋向使用术语 **ESOL**（讲其他语言的英语）来描述这两种情况的部分原因。然而，学习英语的背景（他们希望加入什么样的社区）仍然是与他们想要学习及需要学习的语种以及他们需要掌握的技能紧密相关的。